DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIABIERNE 31 JULI 1964 No. 5095.

ALM lo baha tarifanan interinsular

ORANJESTAD, 31 juli - Despues di diarazon atardi a baha cu e avion pinta A.L.M. (Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij) e directiva di e empresa di aviacion aki a duna un splicacion, especialmente di e planan di e directiva en cuanto A.L.M., cual por worde jama un hermana empresa aero di K.L.M. y cu lo cuminsa funcciona dia promer di agosto, esta majan.

E personanan cu a baha for di e avion como directiva di ALM tabata señiornan K.J. Rupplin - Von Keffikon y C.O. Yrausquin alavez señor R. Paul. Den un di e oficinanan di K.L.M. di e station chef señor Newton e caballeronan aki a tene un conferencia cu prensa. Nan a splica diferente asuntu, entre otro cu e emblema di A.L.M. den un circulo, mientras cu ariba e tres letternan a worde poni seis strea, simbolo di e seis islanan di Antillas y tambe un bandera Antillano ariba e curpa di e avion. Apesar di e establecimento di A.L.M. naturalmente K.L.M. lo mantene su establecimento na Antillas.
Durante di e encuentro a worde splica tambe cu lo bin un bahamento di tarifa den e vuelonan inter insular, mientras cu mas despues lo por bin un cambio tambe den e areglo di vuelonan. Fuera di e tres Convairnan cu lo forma e flota di A.L.M. entrante majan, tin intencion pa busca dos aviontaxi, dos avion chikito pa casonan di emergencia. Un informacion cu cual tin di tuma nota ta e caso cu A.L.M. no ta miembro y segun ta mustra no tin intencion tampoco di bira miembro di IATA. Despues di a consilia nan puesto segun e directiva di A.L.M. nan lo bai haci vuelonan tambe probablemente pa New York, Miami y Mexico. Segun declaracion di señor Rupplin Von Keffikon A.L.M. tin un futuro grandi su dilanti.

Tur e accionan di A.L.M. ta den man di K.L.M., mientras cu gobierno Hulandes tin e opcion pa como promer cumpra esakinan. E n total A.L.M. ta cuminsa cu cuatro cien y binti persona den servicio di cual tres cien y ochenta ta Antillano.
Un punto delicado y importante cual a worde trata e atardi aki tabata esun di derochanan di aterizahe di avionnan extranhero na Aruba. E problema aki extensamente a worde splica pa señor Yrausquin kende na un manera claro a declara e punto di bista di A.L.M. den e caso aki. El a mustra cu awor cu A.L.M. ta bai funciona ta bira tempo pa regla e derechonan di aterizahe na Aruba. Te awor aki segun su opinion e asuntu aki a worde mira door di dede y no mucho cos a worde bisa. Pero segun su opinion e asunto cu tin avionan ta bula non schedule ariba Aruba, mientras cu ta masha bon conosi cu enberdad

(Sigui lesa pag. 7.)

Director di ALM

E senjor K.F. Rueplin von Keffikon un di e directornan di ALM ...u tin hopi experiencia como director di KLM, y promer como piloto di KLM.

Miss Aruba na Seaquarium



Aki nos ta mira e belleza Arubana, Srta. Lydia Henriquez, kende aki na Miami seaquarium ta tirando un bista door di e cachetenan miniatura di un tribon pa e camara. Na e momento Miss Aruba ta competiendo cu decenas di ocho bellez a na Miami Beach pa e titulo di Miss Universe.

De Wit pa St Maarten

ORANJESTAD, 31 juli - Na Philipsburg na Sint Maarten un shopping centre nobo lo worde construi. Segun noticianan cual nos a ricibi for di islanan ariba e lo bira un di e shopping centre di mas moderno di Antillas.Den e centro aki cual a worde planja pa bureau voor architectuur y stedebouw Fresco y Roovers na Willemstad, un gran cantidad di tiendanan di Aruba y Corsow lo hanja un lugar. Entre esnan cu ya a reserva pa un lugar pa entre otro e boekhandel di De Wit, cual den e shopping centre di Sint Maarten lo bai bende den e mes un linja cu den Nassausstraat, esta bukinan, necesarionan pa oficina cos di hunga etc. en total diez a diezdos tienda lo worde situa den e centro aki. Otronan di cual e nombernan ya a worde anuncia ta Spritzer & Fuhrmann, El Globo, Penha, i Maduro & Curiel's Bank y S.E.L. Maduro & Sons. Banda di e centro lo bin un supermercado y e centro lo bin na e Emmaplein.

Plannan nobo pa Strand Hotel



Esaki ta un foto di e plan di reconstruccion y renobacion di Strand Hotel, segun ya planea pa senjor I. Cohen. Manera nos ta mira e hotel lo hanja un modernisacion completo pa parti exterior.
Adilanti e edificio major den cual na banda drechi ta bin nightclub y dining room, na robez cuartonan di drumi. Den centro e swimming-pool. Su tras e plan pa futuro cu mas cambernan y na drechi e motel.

VIASA ta comunica Aruba cu Miami

DEN HAAG, 31 juli.- E compania Venezolana di aviacion "VIASA" cu ta colabora cu KLM lo inaugura diasabra awor un servicio semanal Caracas-Aruba-Miami. E vuelo aqui lo tuma lugar den ambos direccion tur diasabra cu un avion di e tipo Convair 880.

Esaki lo ta e di dos comunicacion directa entre Aruba y continente Norte-Americano. Ya KLM tin un servicio entre New York y Aruba caba.

E vuelo di Aruba pa Miami lo dura dos ora y mei. E comunicacion nobo ta bini na lugar di e servicio di VIASA Caracas-Corsou-Kingston-Miami.

GEZAGHEBBER INTERINO DI TERITORIO INSULAR ARUBA TA PARTICIPA

cu na interes di libertad di trafico y seguridad ariba caminda ex capitulo 11 di Wegenverkeersverordening Aruba siguiente medidanan a worde tuma:

cu entrante diabierne 31 di juli 1964 12°or di merdia, e parti di Fergusonstraat, situa entre e crusamento forma pa Fergusonstraat-Stadionweg y Druivenstraat te na e caminda principal nobo, tambe e caminda principal nobo for di Fergusonstraat te na e caminda di Kibaima-Santa Cruz, lo worde habri pa tur trafico publico;

cu e caminda rincipal nobo a worde endica como caminda di preferencia, sinembargo cu excepcion di e wegomlegging na Mahuma;

cu e velocidad maximo na comunicacion di Fergusonstraat cu e caminda nobo principal y na e wegomlegging na Mahuma, ta stipula pa 40 kilometer pa hora;

cu e splitsing di camindanan, forma door di Fergusonstraat y e caminda dirigiendo pa e proefboerderij (den vecindario di e asfaltmachine di McNamara) a ser endica como un splitsing di preferencia, tumando na cuenta cu e trafico di Fergusonstraat tin preferencia ariba e trafico di e caminda pa e proefboerderij;

cu na unda e camindanan ta jega hunto banda di e duiker na Mahuma a ser endica como un kruising di preferencia, tumando na cuenta cu e trafico cu ta corre ariba e wegomlegging y ta sigui esaki, tin preferencia ariba e trafico cu ta asercando e wegomlegging di un dje otro camindanan;

cu ariba e caminda principal nobo na cuater sitio na chofernan di vehiculonan ariba mas di dos wiel ta prohibi pa pasa un otro vehiculo ariba mas di dos wiel;

cu na un parti di e caminda principal nobo, situa na Oost di Mahuma, ta prohibi pa stop (tampoco ariba acera);

cu na e splitsing di e caminda principal nobo y e caminda Kibaima-Santa Cruz y na e splitsing Fergusonstraat cu e caminda pa e proefboerderij, a ser instala guianan pa trafico, cual solamente por worde pasa na banda drechi;

cu e medidanan tuma pa e sitionan aki riba menciona a ser endica cu borchinan y sinjalnan di trafico cu ta pertenece na eseynan.

Nota:
E situacion na Mahuma y e comunicacion di e caminda principal nobo cu Fergusonstraat ta di medidanan temporal y ta exihi atencion y cuidao necesario.

KLM CIA REAL HOLANDESA DE AVIACION

tiene el placer de anunciar que de concierto con el gobierno de Las Antillas Neerlandesas

ALM COMPANIA ANTILLANA HOLANDESA DE AVIACION

ha sido fundada el 1 de agosto de 1964.

Esta compania se encargará de la explotacion de los vuelos interinsulares y algunos vuelos internacionales de la KLM.

Esperanza Travel Bureau na aeropuerto di Aruba

ORANJESTAD, 31 juli.- E directiva di La Esperanza a pidi gobierno un permit pa habri un oficina di viaha den e edificio di aeropuerto, cual lo hanja e nomber di "La Esperanza Travel Bureau".

E oficina di biaha aki lo ta bao di gia di senjor A.B. (Tico) Kuiperi y lo ta ocupa pa cuatro empleado. Cu habrimento di e oficina aki La Esperanza mes lo trata e drentada di su avionnan di Avenza y Aerovias Condor. Pa esaki ya nan a cumpra un trapi di avion. E promer vuelo charter di Avenza entre Aruba y Caracas lo tuma lugar dia 13 di agsoto venidero. Segun nos a worde informa pa director di La Esperanza senjor Eulogio Wever, kende tambe a declara cu asina cu e hanja aprobacion pa su supermercado na San Nicolas lo e cuminsa cu e construccion. Den e edificio aki un suma di mei millon lo worde inverta.

Leslie Lejuez 20 anja na Lago

Señor Lejeuz a cuminsa su servicio cu Lago dia trinta y un di juli 1944 como messenger "B" den commissary, caminda e ta traha ainda den store house. Señor Lejeun tin trinta y siete aña di edad.

Luna pasa a muri na Noord di Mejico mas di 70 persona mayoria di nan ta mucha y hende bieuwnan. Nan a midi temperaturnan di 42 grado Celsio.

Jubileonan na Lago

ORANJESTAD, 31 juli - E cuatro cu e luna aki lo completa un cuarto di siglo serca Lago dia cinco di agosto lo ricibi nan condecoracionan den recepcion centre di e compania di un di e representantenan di directiva. E cuatro ta e señornan Ph. R. Volkerts, F.E.A. Misaine, E. Hernandez y M.A. Davidson.

E cantidad di "trinta" aña na agosto ta seis. Esakinan tambe lo worde celebra y dia 12 di agosto durante un reunion di staff management den oficina major. Esnan cu ta cumpli trinta aña ta Roman Oduber, Jose M. Winterdaal, David L. Van Putten, Casper C. Farro, Luis E. Winterdaal y Jose M. Eduardo.

Verhalle tin copa deporte

SAVANETA: , 31 juli - Majan anochi lo tuma lugar den kantina di Marinierskazerne na Savaneta un fiesta pa e tripulacion di e kazerne. E anochi aki e presidente di organisacion "Onze Vloot" lo entrega copa na e mihor deportista di Savaneta kamp cual e aña aki ta korporaal G.R.C. Verhalle.

Conflicto di keshi ta regla

BRUSELAS, 31 Juli. - Representantenan dje seis paisnan di EEG awe a alcansa un acuerdo riba e pregunta di kestion di importasion di keshi Tilsit foi Dinamarca na Alemania Occidental. E punto aki a stroba te poco tenpasa un aprobasion di Bonn dje areglo tuma na Bruselas pa documentonan conhunto enbista dje productonan lacteo. E ministernan meste aproba e areglo nobo oficialmente ainda, pero segun circulonan menciona esaki lo tuma luga automaticamente. Cu esaki un caminda a ser habri pa ehecusion dia prome di september procimo di un areglo conhunto pa arroz y dia prome di november pa productonan lacteo.

Tres Soeur di Arubapa conferencia

ORANJESTAD, 31 Juli. - Tres enfermera di Aruba pronto lo sali pa un conferencia na St. Croix. Ta enfermeranan Jane Booi, kende ta den servicio di teritorio insular y ta assistente di Dr. Lakke enfermera Nita Santjes di Lago y enfermera Elvia Martinus, kende ta den servicio di teritorio insular pa controlamento di malesanan cu ta pega. E conferencia cual lo tuma lugar for di dia ocho te diezcinco di Agosto, ta di Caribbean Nurses Organisacion y tin como objeto "Human relationship" E gastonan pa assisti na e reunion ta worde cubri pa Srta. Booi door di teritorio insular, pa Srta. Santjes door di Lago y pa Srta. Martinus door di **Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid.**

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di servicio di salubridad publico ta anuncia cu for di dia 3 di agosto 1964 te ariba dia 7 di agosto 1964 tur muchanan, cu ta bai school y cu no a enter ainda, por bin enter pornada na e siguiente lugarnan:

Clinica di gobierno na Savaneta di 3.00 te 4.00 p.m.

Clinica di gobierno na Noord di 2.30 te 3.30 p.m.

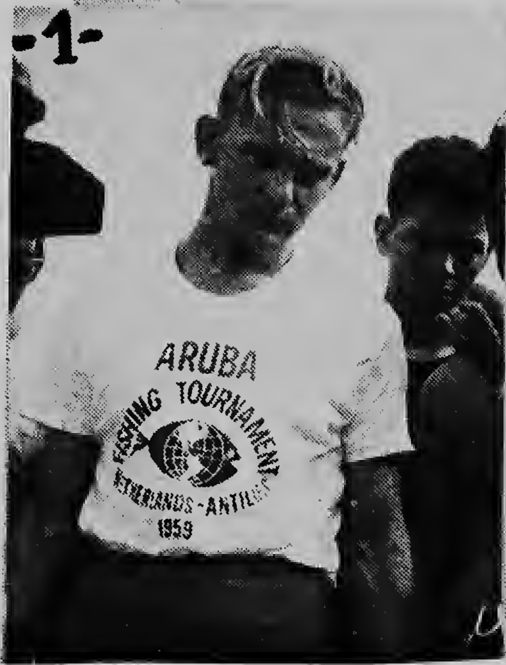
Clinica di gobierno na Sta. Cruz di 3.00 te 4.00 p.m.

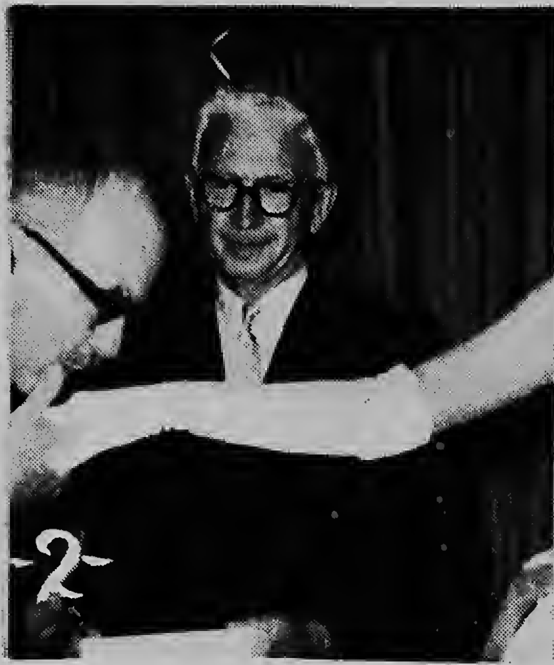
Clinica di gobierno na San Nicolas di 2.00 te 3.00 p.m.; cu excepcion di diamars.

Clinica di gobierno na Oranjestad di 2.00 te 3.00 p.m.

Clinica di gobierno na Paradera di 12.00 te 1.00 p.m.

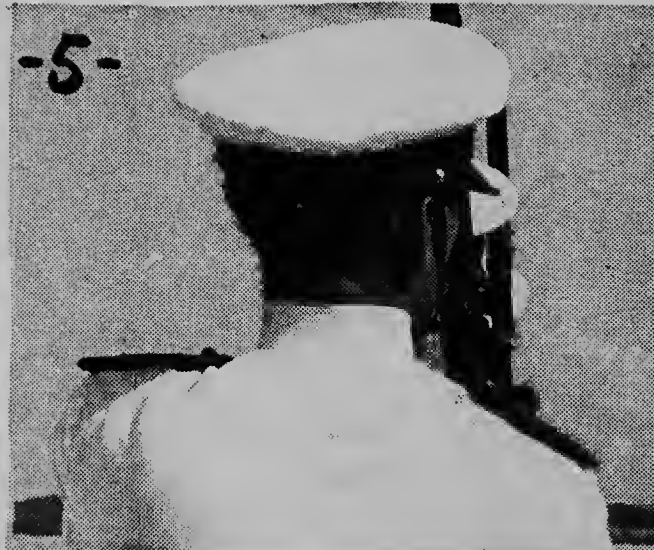
Sea asina bon di trece e boeki di casamento o un certificado di nacemento. Muchanan cu no tin papel di enter, cu ta valido, no por wordu tuma na school.


-1-
ARUBA
FISHING TOURNAMENT
1959


-2-


-3-


-4-


-5-


-6-


-7-


-8-


-9-


-10-


-11-


-12-

Otro concurso grandioso

"BO TA CORDA AINDA?

presenta pa

ARUBAANSE COURANT

en combinacion cu

REY DE COPAS.

ESUN CU DEN ULTIMO ANJANAN A LESA "ARUBAANSE COURANT" FIELMENTE Y CONOCE SU ISLA BON LO HANJA CU TA FACIL PA RECONOCE E POTRETNAN BIEUW AKI Y CONTESTA E PREGUNTANAN CORESPONDIENTE

BO TA CORDA AINDA?

Aki bao ta sigui e 15 preguntanan ariba di cual nos kier hanja bo contesta (cerca cada pregunta ta corresponde e portret cu e mes un numero.)

1. Kende ta e conocido deportista cu shirt blanco?
2. Ta kiko senjor Berry ta haciendo akinan?;; a. E ta holiendo un komkomber Italiano pa mira si e ta fresco ainda-b. e ta suplando den un vli di un stentor- c. E ta sunchi e man di un dama.
3. Kiko ta sosodiendo akinan? Hendenan ta saliendo for di teatro, b. Algun marinier cu ta camnando cu lomba.- c. soldanan ta marchando- d. Tur e habitantenan di Savaneta Kamp ta pagando sigaria di General Nass cu nan pia.
4. Kiko bo ta mira aki ora cu bo fiha bo bista entre e dos wielnan di e auto aki, fuera di polis Lammers y un pida di su auto di polis?
5. Un pregunta poco dificil: Cuanto marinier tin para tras di otro ta presentando scopet?
6. Cual concurso e senjor aki a gana cu e ta hari feliz asina?
7. Unda e potret aki a worde saca? Den haaf di a. San Nicolas, -b. Oranjestad - c. Boca Mahos, d. Aeropuerto Princesa Beatrix,- e. Barcadera.
8. E potret di Majoor Ballieux a worde saca den iglesia? Anto den cual iglesia?
9. Un deporte cu ta birando hopi popular na' Aruba ta worde practica akinan. (Nos ta spera cu e potret ta bon poni). Cual deporte esaki ta?
10. Cual aviso e general manager Henry Steeber ta duna aki na Miss Aruba Caribbean Hotel kende ariba e potret aki a caba di worde eligi (Daisy Croes)?
11. Atrobe un foto poco stranjo. Kiko ta tumando lugar?
12. Esaki ta senjor Dercksen: ta kiko exactamente e ta haciendo akinan?

Si tras di un pregunta tin diferente contesta, e intencion ta pa bo escohe e contesta corecto y manda esaki.

Nos premionan pa e mihor participantenan ta:

1° PREMIO FL. 25,- 2° FL. 15,- 3° FL. 10,- Y 5 PREMIODI FL. 5,-

Contestanan tin di worde ricibi promer cu 5 augustus

MANDA ESAKI PA "ARUBAANSE COURANT" NASSAUSTRAAT 85. RIBA ENVELOP MENCIONA:

"CONCURSO BO TA CORDA AINDA"

DEN CASO DI MAS CU UN BON CONTESTA, SUERTE LO DICIDI--CONCURSO TA PA ABONADONAN SO.

Polis a detene 10 profesor na Argentina

BUENOS AIRES, 31 juli. - Polis Argentino a aresta na Buenos Aires 10 profesor y estudiantenan pa motibo di actividad comunista. 10 dia pasa nan tabata relasiona na un atentado di bom caminda 11 persona a muri.

IMPUESTO LIBER NA OLYMPIADA DI TOKYO

Hapon, - UPI - Ministerio di asuntunan extranhero di Hapon recientemente a anuncia cu durante e weganan olimpico, nan lo no cobra impuesto especial pa bebida, cuminda y alohamentu na turesnan cu competi na dicho encuentronan.

E impuesto cu ta cobra tantu pa turistanan como na e funcionarionan diplomatico y consularnan cu ta actua na Hapon, lo worde exceptua durante celebracion di e Olimpiade unicamente.
E medida aki lo worde aplica pa e personanan cu ta come den hoteinan o residencianan ya destina y no pa e personanan cu ta bin solamente pa come y bebe.

Pa ta liber di e impuestonan aki solamente nan mester mustra nan pasaporte, o nan papelnan diplomatico o consularnan, di acuerdo cu e cargo cu nan ta ocupa y firma parti patras di e recibu cu nan ricibi, cual lo worde presenta na e lugar di consumicion.

E informacion aki a worde duna pa tur e comitenan Olimpico Nacional a fin di cu nan delegacionnan cu lo asisti na e weganan Olimpico por worde instrui.

Polis na Bremen a confisca un truck cu casi 20.000 bala di pistol. Dos nabegante Turco y donjo dje auto a keda aresta.

ACCION DI RESCATE NA CHAMPAGNOLE

CHAMPAGNOLE, 31 Juli. - Burgemeester di Champagnole, Andre Socie, awe mainta a declara que 9 mineronan, cu dialuna door di derumbamentu den un mina di kalki a keda encerra no ta den peliger serio. Awe mainta e promeboramentu pe galeria cu ta keda 60 meter hundu, caminda e 9 hombernan aki ta tabatin exito. E boor di prueba a pasa door dje plafond dje galeria exactamente ne luga entre 4 pila cu ta sostene e plafond. Loke referi e cincu otro personanan perde, el a bisa cu meste reconose, cu situasion ta masha serio, masque cu nan tin un tiki speranza ainda. E intentonan pa hanja contacto cu nan por medio di signalnan di sonido, no a trese ningun resultado. Segun burgemeester Socie posiblemente e actividadnan di rescatte lo tuma 3 o 4 dia mas.
E buracu bora actualmente ta cincu centimeter di hanchu. E meste bira entre 80 y 90 centimeter mas grandi, pa por contene e bom di rescatte, dicua nan a haci uso cu exito na Lengede na Alemania Occidental.



Postsluitingen

Bonaire 16.00; Canada 8.00; Colombia 15.30; Curacao (10.00)(16.00); Jamaica 15.30; Miami Fla(2) 15.30; New York 8.00; Trinidad 15.30; Venezuela 15.30.

Un estudiante di 20 anja di Tokio, cu na subimento dje serru Tanigawa a cai 90 meter mas hundu, a wordu salba despues di a pasa cincu dia riba un borde (richel). Nan no a participa ki sorto di heridanan el a hanja.

Diahuebs mainta Ponton Grocery a habri su portanan pa e habitantenan dje bario aki. Propietario dje negoshi aki ta Sr. Titichi, di Titichi's Grocery na Santa Cruz. Direccion diario di Ponton Grocery lo ta na cargo di su yui, srta. Cecilia (Cira) Croes, kende siman pasa a cumpli diez anja den servicio di Titichi's Grocery. E portret mas ariba ta duna un bista dje momento cu Miss Aruba Srta. Mary Regina Croes, ta corta e sinta pa asina inaugura Ponton Grocery. Na robez nos ta mira sr. Titichi.

SANTA CRUZ BAR AWE 25 ANJA NA SERVICIO DI SANTA CRUZ



ORANJESTAD, 31 juli- Dia trinta un di juli 1939 e hoben Jan C. Lacle, kende tabata traha poco tempo prome na Lago a hanja su permiso pa cuminsa cu un bier huis. E bierhuis aki ela a cumpra promer for di señor Serafino Croes. Den e tempo ey e bierhuis na Santa Cruz tabata e unico di su clase den henter e bario di Santa Cruz.

E tabata situa na e caminda cual te ainda ta pasa dilanti di Santa Cruz bar y tabata termina na misa. E tempo ey e coneccion ariba carretera cu Oranjestad tabata via di Mahuma. Dia nuebe di april 1941 señor Lacle ta hanja su permit pa un koffie huis y asina por bende otro bebidanan sterki tambe. Mientras cu na principio e mes tabata run e lugar, despues cu e negoshi a sigui crece e mester a tuma personal den e servicio y alavez extende y renoba e bar. Na aña 1949 el a laga construi e actual Santa Cruz Bar na e mes un lugar caminda antes e bar mas chikito tabata. Na aña 1960 un pida mas a worde traha aserca cual ta sirbi como oficina.

E empleadonan cu mas tanto aña den servicio di firma Jan C. Lacle ta señor Andresito - Croes, cu binti cuatro aña, señor Frans Croes cu binti aña. E persona encarga cu e gia diario di firma Jan C. Lacle, esta señor Marugg a cuminsa servicio dia promer di januari 1950.

E bierhuis cual señor Lacle a cuminsa na aña 1939 a crece y awor e ta bar botellador y servicio di bebida como agente. Pesei e homber firma Jan C. Lacle. En total tin diez cinco persona kende ta traha den e empresa aki, kendenan hunto cu señor Lacle awe ta recordando e echo cu e empresa a cumpli binti cinco aña. Na ocacion di esaki awe nochi lo tin un recepcion den Santa Cruz Bar pa invitadonan y amigonan.

Asilo pa ruman mujer

CIUDAD DE MEJICO, 31 juli. - Gobierno Mejicano, a cumpli cu un peticion pa asilo politico, cu Juanita Castro ruman muher di e prome minister Cubano a entrega. Juanita Castro for di juni a sali foi Cuba pa Mejico.

Diferente directornan di casnan comercial grandi di Aruba tabata presente na ocasion dje apertura. Nos a mira entre otro senjor Boy Eman di Eman Trading, sr. Echi Croes director di Aruba Bank, sr. R. Fijnje director di Wimco, sr. Oscar Marugg di Kamer van Koophandel, sr. Jan C. Lacle, director di firma Jan C. Lacle, Frank Croes director di Esso Servicenter Seroe Colorado y varios mas. Maestro di ceremonia tabata sr. Addison Croes. Nos ta mira ariba e portret aki, parti dje bishitantenan paden dje Grocery nobo, brindando cu sr. Titichi y su senjora.



ALM LO BAHA

(Continuacion di pag. 1.)

nan ta bula regularmente, tin di worde regla. El a mustra cu si por ehemplo nan kier bula pa Colombia esaki lo no sosode asina facil manera companianan Colombiano esaki lo no sosode asina facil manera companianan Colombiano cu ta bula pa Aruba. Y si acaso ora cu A.L.M. kier habri vuelo pa Colombia como por ehemplo non schendule y esaki no por worde arregla cu e mes un reglanan cu companianan Colombiana ta bula pa Aruba, A.L.M. ta hanja su mes obliga pa pone e mes un reglanan pa e companianan extranhero na Aruba tambe. Esaki segun señor Yrausquin na bienestar di economia di Antillas.

En coneccion cu e establecimento di A.L.M. majan lo tin un enveloppe especial pa e ocasion aki, pero na stampia especial. Por lo tanto tur cos lo keda manera cu e ta y e cambionan lo worde haci poco poco. Por ehemplo e emblema di e empleadonan, emblema na e oficina etc.





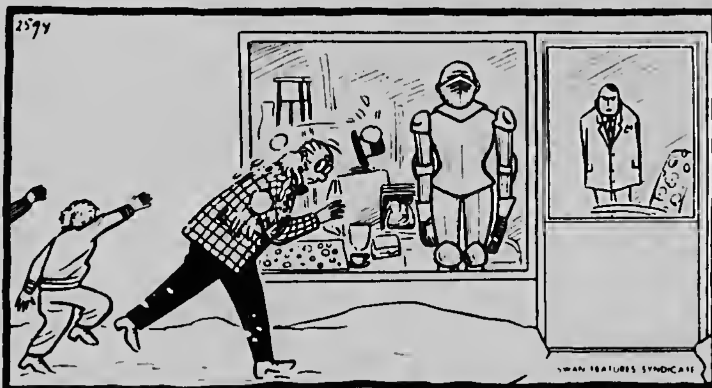








BUCHI ROBEZ









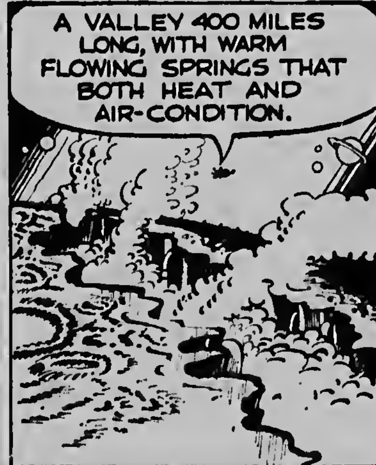












Horoscopo personal

ARIES-21 do maart-20 di april E epoca di vacacionnan no t completo di ociosidad. Manten bo mes ocupa pa bo no ta a burri.

TAURO-21 di april-21 di mei Na lugar di envidia e exito d otro, cada persona mester trat di obtene exito cu su propio tra bao.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni Trata di no busca pleitu cu b compañeronan di trabao. Sea pru dente y tur cos lo sali bon

CANCER-22 di juni-23 di juli Traha den bo cas durante e di aki y anochi bo sali bai tum aire liber. Esaki ta un dia ex celente pa Cancer.

LEO-24 di juli-23 di augustus Evita di hiba bo entusiasmo t na ultimo, te ora bo sa di co tur hende ta entusiasma.

VIRGO-24 di augustus-23 di sep tember-Huzga bo amigunan p nan caracter no pa loke nan por hasi pa bo. Corigi, caminda bo cometa un error.

LIBRA-24 di september-23 d october-Mantene e atencion pu blico riba bo. Elogia e otrona y favorece nan ideanan. Esun d bo mes lo worde benificia.

ESCORPION-24 di october-22 d november-Ya cu fin di siman t acercando, preparabo pa disfru tele cu bo famia.

SAGITARIO-23 di november-2 di december-Esaki no ta un di pa demostra favoritismo tantu na trabao como na cas. Se obhetivo y eventualmente lo bo t husto.

CAPRICORNIO-23 di december 20 di januari-Conserva bo acti vidadnan en linea cu bo alto ni velnan di comportamentu.
No laganan tentabo ni tampoc bira esun cu ta tenta.

ACUARIO-21 di januari-1i di fe bruari-E linea recta ta e distan cia mas corticu entre dos punto. Tambe esaki por ta un ruta ma sha aburri. Busca e variedad

PISCIS-20 di februari-20 di maa Esaki ta un dia pa pone bo me bon. Limpia bo lessenaar pa tra bao pendiente y cuminsa bon e siman entrante.

ACUERDO ENTRE DI STEFANO Y RIVA

Milaan, -- UPI -- E astro fut bolistico di Real Madrid Alfred di Stefano y presidente di e club milaan, Felice Riva a yega un acuerdo pa e traspaso di hungador argentino pa e cuadr milanes.
Asina a worde bisa den circulon deportivo di e ciudad aki.
Segun e informacionnan Di Stefan y Riva a ultima e detallenan di acuerdo di ayera nochi, den resi dencia di e presidente di Milaan. Ainda un confirmacion oficial no por a worde obtene di e noticia, ni detallenan al respecto na arreglo.

Ministronan Luns y Soebandrio ta delibera riba problemanan

TAMPAKSIRING (BALI) 31 juli.- Ministernan Luns y Soebandrio a papia na Tampaksiring na Bali durante nan prome deliberasionnan oficial tocante un serie di problemanan. E ministernan di asuntunan exterior a reuni durante tres cuartu di ora. Nan a cuminza cu dunamentu di declarasionnan oficial, den cua nan a suma e problemanan cu ta existi.

A resulta cu e ministernan ta di acuerdo cu meste stipula contenido pe acuerdo pa cooperasion technico, cu nan a firma na april pasa na Den Haag. Al aki un paar di dia nan lo delibera acerca dje punto menciona.

A ser dicidi pa forma un grupo di trabou pa kestionnan financiero y economico, entre cua esnan di debenan. E grupo di trabou aki lo reuni awe mainta.

Minister Soebandrio na deliberasion riba e punto aki a mustra cu Indonesia ta para dilanti dificultadnan grandi. Ta trata, segun el a bisa, pa duna idea pa cosnan cu lo por tin den futuro.

Un tema cu ne deliberasionnan no a trese dificultad ta un acuerdo, tocante e camponan di honor. Tambe e entrecambio di embahadornan a wordu trese dilanti, solamente dificultadnan technico ta stroba, cu embahadornan lo wordu nombra, segun a resulta na tratamentu dje tema aki.

Despues di un comementu e ministernan y nan delegasionnan a cuminza cu e deliberasionnan grandi.

Diamars atardi ultimo e team di Little League di Aruba a sali cu un jet di Trans Caribbean pa Puerto Rico, caminda nan lo hunga cinco wega. Entretanto e noticia a worde ricibi cu ya e team a hunga su promer wega y a derota e team di Puerto Rico seis pa uno.

Field Day di amateurnan di radio tabata un exito

RANJESTAD, 31 juli - Siman sa un grupo di radio amateurn di "AARC" di Aruba y un ega di "Verona" di Corsow tene un field- day na Bukuti.

n intento pa mantene comunicion cu equipo movible duran- 24 hora a worde logra, aun- cu na principio nan mester vence diferente dificultadnan, n presenta di repente.

ñor Juan Noguera un radio n cu su station PJ3AS, su assistent operator Señor m Diaz y otro ayudantenan cu s a menciona anteriormente n nos columnanan hunto cu sr. Jose Luis (Joe) Figueroa di Corsow di station PJ2CO, a haci un trabao sublime.

Cu antena provisorio y un delco nan a tene e comunicacion manera el a worde planea. Nan a hanja contacto cu masha hopi station di radio amateurnan den estranheria, Venezuela, Colombia, Antigua, Barbados, Sint Maarten, Sint Vincent y Corsow.

E transmisionnan tabata worde ricibi cla, mescos cu e recepcion tabata bon. Tambe nan tabatin un station na tera, esta cu PJ3AHA na unda señor Chester Webster tabata stanby pa cualkier eventualidad. Señor John Encarnacion Hernandez cu taba ta generator man, no tabatin un tarea facil pero a logra teme e delco den funcion ya cu esaki tabata e alma di tur e operation. Otro ayudantenan manera sr. L. (Pancho) Martinez, J. Maduro y esnan cu a percura pa e transportacion ariba amateurnan a bira un prueba masha interesante y masha instructivo pa nan tur.

Chuvalo a KO Proust

w Bedford, Massachusetts,-- I--E peso pesado canadiense orge Chuvalo ayera nochi pa ockout a derrota e norteamerino Don Proust den e tercer und di un pelea concerta na s round.



Ultimamente Aruba Radio Amateur a tene un field day na Bucuti caminda durante binti cuatro ora nan a busca contacto radial cu diferente otro amateurnan na tur parti di mundo. Ariba e foto aki nos ta mira senjor Juan Noguerra tras di su aparatonan di radio. E otro foto ta mustra nos John Hernandez serca di e curazon di e aparatonan movible di radio, esta e generator di gasolin cual tin di produci e inergia pa e aparatonan di radio.

Caesar The Conqueror

ORANJESTAD, 31 juli - Cuminsando awe nochi De Veer Chain's Theater ta presenta den Teatro De Veer na Oranjestad e pelicula tocante di e historia di un di e batallanan di e Romano Caesar e Conquistador. E storia ta trata di 702 aña despues di establecimento di Roma, caminda e empero Romano ta conquistando Europa y tambe Gallie. Aki cierto momento ta cuminsa un revolta cual ta duna e Romanonan hopi dolor di cabez. Pero alfin y alcabo ta worde aplasta. Den e pelicula aki e artista di cine Cameron Mitchell ta hunga e rol principal di Cesar. Batallanan grandi ta worde mustra den e pelicula aki ta cu cientos y cientos di ticipantenan como solda. E pelicula na color aki endudablemente ta un atraccion pa e amantenan di pelicula historico di alta caliber. Durante week end esaki por worde presencia den Teatro De Veer.

RINALDI Y AMONTI A TRIUNFA

Roma,--UPI--E boxdo italiano di peso pesado Santi Amonti ayera nochi a gana e norteamericano Sylvester Banks den tercer round pa motibu cu esaki a bandona pelea. E pelea tabata concerta na dies round.

E vencedor a pisa 87,9 kilo contra 84 di Banks.

Den un otro pelea cu tambe tabata concerta na dies round, e excampeon europeo di peso semipesado Guilio Rinaldi, Italiano di 84 kilo a vence e norteamericano Johnny Alford pa punto. Alford a pisa 78,9 kilo.

Polis na Djakarta a cuminza cu un accion pa pone un fin ne contrabanda di valuta di exterior. 18 arestacionnan a ser haci y miles di dollar a keda confisca.



a robez nos ta mira e damita Lilian Arambatzis kende ta riciendo su premio for di senjora Juana Kock di administracion di Arubaanse Courant como e ganadora di e promer premio den e conrso "Bo ta corda ainda", di nos diario.

CAMPEONATO DI SABEL

Willemstad,--Weekend pasá campeonato di Sabel mester a tuma lugar, pero debi na algun obstaculo esaki no por a worde celebra.

Segun nos a worde informa awe e campeonato di Sabel Hoofdklasse. Iste klasse lo tuma lugar diasabra proximo dia prome di augustus y diadomingo pa 4' or y nueb' or respectivamente na Mariniers Kazerne na Suffisant.

WASHINGTON, 31 juli. - Segun calculasionnan na Washington e rusonan a retira foi fin di maart dos te tres mil militar y expertonan di raket foi Cuba. E persona aki tabata situa ne di 28 base pa raketnan antiaerea riba e isla. E dos o tres mil militarnan Ruso, cu te ainda ta na Cuba ta staciona ne centro di control pa defensa aerea na Havana. Na oktober di 1962 durante e crisis Cubano 22.000 tabata na Cuba ainda.



E central mas grandi pa energia nuclear di Europa lo wordu construi na Obrigheim na 30 km na oost di Heidelberg na Neckar, segun anuncia na Bonn. E central ta goberna pa un consortio di companianan di Alemania Occidental.

E asosacion Nacional pa Progreso di Personanan di Colo na Merca a entrega kehonan contra directornan di dos theater na Oranjeburg na Sur Carolina. Esaki a sosode pasobra nan a ninga di bende karchi pa entrada na Mericanonan di colo.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva v redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Caesar The Conqueror" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "Paraiso Escondido" all
Principal: 8.00p.m. "Follow The Boys" 14j
Aurora: 8.00 p.m. "Madrecita" all
Savaneta: 8.00 p.m. "The Young Racers" 14j

TELEARUBA

05.30 Children's Hour
06.00 Israel Presents
06.15 Robin Hood
06.40 Catholic Church
06.45 News
07.00 Gunsmoke
07.30 Sportsnews
07.45 Padu Del Caribe y su Show
08.15 Colonel Flack
08.45 English News
09.00 Perry Mason
10.00 T.V. per Luchtpost
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny
13.45 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos
16.45 Busque su marca
17.30 Super Car
18.00 Dan Bravene
19.00 Trama
19.00 Trama 30
19.30 La Ley del revolver
20.00 El observador Creole
20.45 Pete y Gladys
21.45Victoria en el mar
21.45 Las enfermeras
22.45 Noticias
23.00 Cine Americano

RADIO VICTORIA

06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.15 Bo Musica Favorito
07.45 El Camino De Victoria
08.00 Canta Leo
08.15 Mundo Femenino
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica Di Banda
09.00 Noticias Espanol
09.15 Melodias Del Alma
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Throught For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs Of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 Luz y Berdad
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Musica Di Banda
04.45 Noticia Espanol
05.00 Informacion di Gobierno
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Unshackled
06.00 World News
06.15 Haven Of Rest
06.45 Listening pPost
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlandse Nieuws
08.45 Voor Zijn Glorie
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon Dia cu Alegria (Instrumental)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
08.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Peticion Musical Pa Telefoon.
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N.Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Intenacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei Ora cu Boleros
02.00 Novela Repeticion
02.30 Verzoekplaten programa
03.00 Kinderprogramma
03.15 Ritmos Di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local(Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
06.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
07.00 Noticia Internacional na pap
07.15 Musica na Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

ATL. DE MADRID TA NA QUITO

Quito, -- UPI -- Dies hungador di e equipo Atletico de Madrid cu lo debuta diadomingo proximo den e estadio Olimpico Atahualpa, a yega e ciudad aki, pa un partido contra e equipo local Aucas. Resto di e hombernan di e equipo madrileño ta ser spera awe cu procedencia di Bolivia.

Tambe a ser anuncia cu e equipo Peñarol di Uruguay lo yega awe, y lo hunga diadomingo contra e puntero absoluto di e campeonato nacional di futbol interandino politecnico.
E equipo di Montevideo a conquista e titulo di campeon den e pentagonal cu a worde realisa na Guayaquil como invicto.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di bo Companiero constante Radio Antiliana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamentu
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos automobilistanan
9.00 Variacion Musical
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisiana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Dutch By Radio
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 Music For Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budwelzer
05.30 Calypso -China Clipper
5.45 Programa di Gobierno Insular
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americana
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Dutch By Radio
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientenan den San Pedro y Lago Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial. Diaraz. Diabierna, Diasabra)
9.00 Dutch By Radio
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

SAPIENZA A FALLECE

Siracuse, Italia, -- Guido Sapienza volante automobilistico italiano ayera a fallece di heridanan ricibi durante un accidente, mientras e tabata participa den un carrera na e ciudad aki.

CUMPLEANJOS

Awe dia 31 di Juli ta cumpli 18 anja Ignacio v/d Berg, felicitacion ta bini di su mama Dora, rumanan Jonko na Corsow, Jin, Marco, Imelda, Nemencio, Rosimbo, Lika, amigo Jaco, swa Byam y demas famia v/d Berg Maduro y Croes.

BOXEO DEN LUNAPARK

Buenos Aires, --UPI--Casi tur e peleanan cu a worde disputa ayera nochi den Luna Park pa e seleccion argentino cu lo concuri na e weganan Olimpico di Tokio a worde defini pa punto. E peleanan tabata di desarollo y masha discreto. Un di e mihor peleanan tabata esun cu a worde protagonisa den e categoria peso gallo entre e Rosarino Jose Gomez y e Tandilense Hugo Gomez, cu a worde gana pa e prome pa un margen calkitu.
E resultadonan general tabata:
Mosca:Ruben Camargo di Mendoza
nisador di numerosa firanan fallisa pa equiponan futbolistico, a gana Elias Olivera di Rosario.
Gallo; Jose Gomez di Rosario a gana Hugo Gomez di Tandil.

Liviano; Jose Moreno di Mendoza a derrota Oscar Mendez di Mar de Plata y Leopoldo E. Perez di Santa Fe a supera Oscar Muños di Tucumano.

Mediano;Miguel Coria di Marplantese a derrota Horacio Saldamo di Tucuman.
Medio mediano liviano; Roberto Maya, Porteño, a derrota Alberto Mateo pa decision di referee den segundo round.

Juan C, Collantes a vence Oscar Arroyo di Santa Fe.
Medio pesado; Mario Perreira di Capital Federal a derrota Pedro Cortines di San Juan.

SUGAR RAY Y ART HERNANDEZ A EMPATA

Omaha, Nebraska, --UPI-- Excampeon mundial di peso mediano, Sugar Ray Robinson y Art Hernandez ayera nochi den un pelea di dies round a empata.

Hernandez a sufri tres knockdown den e ultimo asalto, pero tabata por a lanta na tempu. Un huez y referee a duna e resultado 97-97, mientras e ultimo huez a duna Hernandez e pelea cu score di 98-96.

"DESTINO FAVORABLE"

NOVELA

No. 28.

"Pasobra mi mester a hacie", el a bisa. Y den den su mes e ta bisa: Tabata un comando, y mi mester a cunpli cu ne. No keda worry mas, tur cos ta regla atrobe. Cansa el a serra su wowonan. Mary a coy su man tene y a sunche. "Mi no por gradicibo cu palabra, Sra Jetta. Pero hamas lo mi lubida e muhe aleman, cu a hinca su mes den peliger pa scapa esun di mi." Jettata drumi keto, pero un sonrisa yen di deseo ta hunga riba su lipnan. Despues el a bira su cabes otro banda, y a cuminsa jora mientras e ta bisa:" Mi.....ami... por fabor, lagami mi so." Conmovi tur a drey mira e tata. Despues tur a sali bay. Wolfgang a cay sinta bandi su casa, y a tene den su brazanan. Jetta a braze tambe y ta su cabes ta sosega riba su schoudernan fuerte.

Mi no por mas, Wolfgang. Pakiko Dios no tin compasion? Pakiko no tin soluccion pa mi sufrimento? Mi no a paga mi culpa basta caba? Ta asina grandi mi culpa ta?" "Bo no mester ta injusto, Jetta" Poco poco el a pone bek riba e cama. "Mira, e no a pordonabo? Até, el a trece bo jiu bek serca bo. Bo no ta haya esey un milager? Bo tabata di acuerdo pa risca bo bida pa bo jiu Jetta, y sinembargo Dios no a lagabo muri. E ta bolbe lagabo bira saludable Jetta, saludable pa mi, pa asina mi bida tambe no worde destrui. Conmovi el a coy Wolfgang su man tene y trece na su cara. "Pordonami, dushi, pero mi no a pensa riba bo e ora." Wolfgang a admiti tristo. "Mi sa esey, dushi. Henter bo curazon ta pertenece na bo jiu, solamente na bo jiu. Mi a jega di tendebo ta jora desespera den anochi, pero mi a haci manera mi tabata na sonjo pa dunabo e oportunidad pa entrega bo mes na bo pena. Mi a mira bo intrankilidad, pero mi a realisa demasiado bon, cu tur mi amor no por yudabo, y mi mester a conforma mi mes, maske con duro e lo ta pa mi. Mi no por a haci otro modo sino di spera, te ora bo mes bin busca seguridad y consuelo serca mi. " "Wolfgang mi no tabata sa esey", el a bisa conmovi. El a hala mas serca di dje. "Mi ta stimabo Jetta, nunca mi a sinti esey asina tanto manera awor, den e dianan terribel aki. " E ta caricia Jetta su frenta cu su boca. "Bo ta corda ainda, con bo tabata canta e cantica aya? Mi mester a pensa henter ora riba dje, tur e anochinan cu mi tabata mi so. Semper ta parce manera cu mi ta tende bo stem. Pero e cancion ey no tabata dedica pa mi, pero pa bo jiu." "E cantica?" Jetta a puntra tristo. Y despues el a murmura, cu su cabes contra Wolfgang su pecho, y e biaha aki e palabranan di e cancion tabata exclusivamente dedica na e homber, cu ta tene den su brazanan. "Bo mester keda serca mi......, semper serca mi......, awe y pa semper... no lagami mi so, hamas!" "Hamas Jetta, nunca lo mi bandonabo" E palabranan aki a zona mescos cu un juramento, y Jetta tabata sa, cu e por confia riba di e homber aki.

xxxx

Despues cu Jimmy a kibra su compromiso, Jimmy tabata tin un combersacion cu su mayornan. El a declara su tata abiertamente cu e ta stima Mary y cu, si e corresponde su sentimentonan, lo e casa cu ne. "Y si e keda mirabo como su ruman homber, Jimmy?" e tata a puntra. "Lo ta mihor, si bise e pura berdad?" "Mi ta bay alemania, papa. Mi ta bay busca Mary. Si mi mester comproba, cu mi ta solamente su ruman, e ora ey no vale la pena pa poné na altura. E ora ey e lo keda solamente mi ruman muhe, maske con dificil lo ta pa mi." Gradicido e tata ta duné un man. "Mi tabata sa esey, jimmy. Bo no por a bisa otro cos." "Lo mi bishita e burgemeester, papa. e mesun cu a juda bosonan poco tempo ey".

"Ademas awor e ta na Alemania. E ta na Zwarte Woud, serca algun conoci." Jimmy ta equivoca, of ta di berdad cu e abogado a keda sorpresa ora el a tende esaki? E mester ta equivoca, pasobra e homber a sigui bisa calmo..."Cu kiko mi por yudabo, Sr. Allen?" Cu algun palabra, Jimmy a splike, cu su tata tin gana di haya sa, kiko a para di Jetta Roder. "Bo mester comprende, Sr. Te ainda e ta sintie culpable contra e muhe ey. Lo ta pe, un trankilidad enorme, si e por haya sa, cu Jetta Roder tambe a lubida pasado, y cu el a bira felis." "Si, el a lubida, esey si mi no por bisabo, Sr. Allen, pero cu e ta felis, di esey mi ta sigur. Mi conoce Jetta Roder, e no por lubida su jiu. Pero el a duna e juinan di mi amigo tur su amor, cu e no por a duna su mes yiu. Y e muchanan ta stime tambe, manera ta nan mes mama". "Bo por bisami su nomber actual, Sr.?" "Pakiko bo kier trece inquietud den e cas atrobe, pa trece un pasado doloroso bek atrobe?" "Mi no kier haci esey, Sr. Pero kizas nos por cumpli cu su deseo y hiba Mary bek pe." "Abo ta desea esey, pero kiko bo mayornan lo bisa di esaki?" "Nan ta di acuerdo, Sr," Pensativo e abogado ta keda mira su dilanti, y mester pensa riba e palabranan di su amigo, cu a manda bise, cu te ainda Jetta ta sufri pa e perdido di su jui. "Okay, Sr. Allen, nos lo trata pa hunga un rol di casualidad". El a ranca un bladchi di su boeki y a skirbi e direccion ariba, "Fama, bay na - Zwarte Woud. Na e direccion aki, lo bo haya Jetta Derix." Jimmy a keda sinta manera claba na e stoel, e ta keda mira papel, y despues e ta sacudi su cabes. "Kiko a pasa, Sr. Allen?" "Esey no ta possibel, Jetta Derix y Jetta Roder, ta e mesun hende?" Jimmy a bisa foy rosea. E ta sigui....

Plymouth y Aruba Jrs. ta comparti e promer lugar

(Di Nos Redactor Deportivo)

E quinteto masculino clase A di Plymouth a obtene diarazon un triunfo di 48 pa 43 den un enteresante wega di basketball ariba e equipo di Aruba Jrs. Cu e triunfo aki, Plymouth a haci un total di tres victoria contra di dos derrota, mientras cu Aruba Jrs ta den e promer lugar di e division A di e campeonato di basketball. E equiponan empata ta Aruba Jrs. Y Plymouth, cada uno cu tres victoria y dos derrota riba nan nomber. Ambos falta un wega pa hunga ainda, loke ta haci e final interesante. Den e partido di diarazon tabata top scorer e largo R. Savana di Plymouth cu total di 19 punto riba su nomber. Eddy Becker tabata e mihor di Aruba Jrs. cu 15 punto.

E promer partido di e anochi tabata enter e equiponan masculino clase B di YMCA y Plymouth. Pa un coincidencia e equipo B. di Plymouth tambe a yega na un total di 48 punto pa triunfa 48 pa 19 riba YMCA. Esaki ta triunfo number 11 di e muchanan di Plymouth loke ta pone nan solidamente den e promer lugar. Nan ta continua invicto den e campeonato. YMCA a sufri cu esun aki su derota number diesdos consecutivo. Nan no a saborea un triunfo ainda. Mihor scorer di Plymouth tabata E. Everon cu 13 punto y pa YMCA tabata e mihor R. Haines cu 6 punto.

Dialuna anochi a enfrenta otro di e division masculino clase B e equiponan di Aruba Jrs. y mariniers resultando perdedor e basketbolistanan di Savaneta Kamp cu score di 25 pa 39. Topscorer di e partido tabata J. Tromp di Aruba Jrs. cu 18 punto y di e mariniernan esun cu mihor punteria tabata W. Koenes cu 11 punto.

Tabata triunfo number ocho pa Aruba Jrs. den 11 wega hunga. Mariniernan tin diez hunga, cuatro gana y seis perdi.

Den e partido femenino di diluna Caribe a sufri un derrota contra di Valiant cu score di ocho pa diez un. Cu e triunfo aki Valiant tin awor cuatro gana y un perdi, mientras cu e damanan di Caribe tin tres gana y dos perdi.

Tur e ocho puntonan di Caribe a worde anota door di Edith Harms, loke ta algo cu no ta sosede cu frecuencia. Es decir cu un solo hungador ta anota tur e puntonan di su team. Pa Valiant tabata e mihor scorer e dama H. Lie A Tjam kende a yega na un total di cinco punto.



Riba e potret nos ta mira señor I. Cohen kende a revela su plannan pa reconstruccion y extension na prensa di Aruba ultimamente. Na robez señor Michael Kuiperi, hefe di oficina di turismo den combersacion cu señor Cohen.

RANGER-7 TA CONTINUA DEN BON RUMBO BAIENDO LUNA

Pasadena, California, -- UPI -- E nave espacial Ranger-7 awe tabata continuando su veloz carrera den direccion di luna y e scientificonan norteamericano ta di opinion di qu no tin duda alguno di qu e camaranan di television lo transmiti e promer fotografia for di corto distancia, di superficie lunar pa terra.

E exito di e viahe di Ranger-7 qu ta ser yamá "wowonan di espacio," ora e transmiti como 4.000 foto di superficie di luna, lo contribui na aumenta esperansanan pa laga un ser humano aterriza riba luna na 1970.

Si Ranger logra cumpli su mision, lo e pone fin na un serie di 15 fracaso di exploracion lunar y seis aña di esfuerzonan pa manda un nave espacial den direccion di luna y baha riba luna.

E Ranger-7 a ser lansá for di Cabo Kennedy diamars pasá pa su viahe di 365.790 kilometer Ayera mainta scientificonan a cambia for di terra -- mediante impulsonan radial -- e direccion di e nave espacial, pa ponele apunta pa baha riba un blanco di 64 kilometer di largura y 24 kilometer anchura riba superficie di luna caminda e mester descende.

E maniobra final pa pone Ranger-7 den e mihor posicion pa fotografia superficie lunar por tuma lugar of no. Tur cos ta depende di e situacion den cual e ta awe nochi.

Ranger-7 lo choca contra superficie di luna despues di a saca 4.000 potret, na un velocidad di 7470 kilometer pa ora, mañan mainta 9.25. Mas o menos diestres minuut y mei promer qu e dalmentu, nan lo laga e camaranan cuminsa traha pa transmiti e fotonan historica pa terra.

Vaaler, Noruega, -- UPI -- E sargento sueco Bengt Aake Christensen ayera a adhudica e campeonato mundial di Vijfkamp militar, alcansando un total extraoficial di 3421,40 punto.

Esaki ta e segundo biaha cu Christensen ta logra e titulo. Su prome victoria a worde registra na 1962.

RUSIA STUDIANDO PRO POSICION PA REUNION RIBA CRISIS LAOS

Moscu, -- UPI -- Minister di Relacionnan Exterior, Andrei Gromyko, ta studiando un proposicion ingles, qu ta ser apoya pa Merca, y den cual ta ser menciona e condicionnan pa convocacion di un conferencia di diescuater nacionan qu lo trata e crisis laosiano.

E minister ingles di Relacionnan Exterior, R.A. Butler, quende a entrega e proposicion ayera na Gromyko, ta spera un contesta mañan. Awe Butler, quende ta bishitando Rusia, lo keiru na Leningrado.

Union Sovietica a propone pa yama un conferencia huntu pa diadomingo awor, argumentando qu e cuestion ta masha urgente y qu mester stop e lucha entre e comunistanan laosiano y e gruponan occidentalista na Laos.

Den circulonan digno di credito ta ser bisa qu e proposicion di Butler ta mas o menos di acuerdo cu e idea sovietica di un conferencia di diescuater pais, aunque nan ta pone e siguiente condicionnan:

1. E forzanan comunista di Pathet Lao mester acepta un tregua inmediatamente.

2. Nan mester retira for di e posicionnan qu nan tabata ocupa promer qu nan ataque di 16 di Mei, dia qu nan a saca e neutralistanan for di Planicie de Jarres, na norte di Vientiane, capital di Laos.

3. E comunistanan mester reconoce e lider neutralista Souvanna Phouma como hefe di gobierno laosiano. Souvanna a ser designa promer minister cu dos vice promer minister, un comunista y otro neutralista, como resultado di e conferencia di 1962. Pero despues di algun luna di a goberna, e comunistanan a nenga di coopera cune.

AWE ALDO MORO TA PRESENTA SU GABINETE

Roma--UOI--Promer minister Aldo Moro, awe lo presenta su gabinete nobo na parlamentu italiana, y na mesun tempu lo e anuncia e plannan qu e tin pa enfrenta e crisis economica pa cual e pais ta pasando.

Esaki ta e segundo gobierno centro-izquierda qu ta ser encabesá pa Moro. E promer a dura solamente siete luna pa a cai dia 26 di juni, despues di a ser derrotá durante un votacion parlamentario di relativamente poco importancia.

Despues di 27 dia di negociacion Moro a reforma e alianza di cuater partido, formando di e manera aki un gabinete cu casi e mesun ministernan qu tabata forma parti di e promer.

E anterior gabinete tabata forma pa miembronan di e partidonan Democrata Cristian, Socialistanan, Republicanonan y Social Democratas.

Awe Moro ta presenta su gobierno nobo na parlamento caminda nan lo tene un debate qu lo termina den un voto di confianza, qu ta esun promer qu e premier Italiano mester pa ser confirmá den su cargo.

Ta ser calculá cu Moro lo splica den su discurso di awe medidanan di austeridad qu su gobierno tin idea di realisa pa reforza economia di Italia.

Moro mester resolve e problema di baha e gastunan di e consumidor y inflacion, aunque na mesun tempu e mester mantene e nivel alto di empleo y produccion.

GALIANA A VENCE BATISTA

Barcelona,--UPI--Campeon di peso welter, Fred Galiana ayera nochi pa punto a vence e boxdo uruguayo Eduardo Batista den un pelea di dies round, cu a worde realisa den Plaza de los Toros.

Dies mil persona a presencia e pelea. Tantu Galiana como Batista a pisa 65,5 kilo.

Den un otro pelea cu tambe tabata pacta na dies round, e boxdo uruguayo Julio Rocha di 67.9 kilo a vence e spanjo Vicente Fernando di 65 kilo pa punto.

Panama, -- UPI -- Panama ta apoya Buenos Aires como sede di e campeonato mundial di futbol na 1970, segun Rodolfo Baltierrez encargado di negoshinan argentino a declara.

Baltierrez a bisa cu e documentacion oficial al respecto lo worde enterga pa Luis Romero, Presidente di e federacion nacional di futbol panameño.

Canada yuda Indonesia

OTTAWA, 31 juli. - Prome minister Lester Pearson di Canada ayera a declara den Lagerhuis na Ottawa, cu e gobierno Canades no tin idea di retira e plan di apoyo cu e tabata pa duna Indonesia. Tur ayudo di Canada na Indonesia acerca di 400.000 dollar pa anja - ta ser usa pa compra di harinja y trigo. Pearson antayera a papia cu prome minister Abdoel Rachman di Malasia tocante e kestion aki y esaki a comprende e punto di bista Canadiense completamente. Prome minister Abdoel Rachman a bisa e tempu ey na un conferencia di prensa, cu lo no ta humano si e pidi pa stop ayudo na Indonesia.



Diamars ultimo señor Dominico Tromp, presidente di Mascaruba y Yvonne Frans a cera enlase matrimonial. Señor U. van Breet a haci e acto oficial di casamento como representante di Burgelijke Stand di Aruba. Dia cuatro venidero e pareha lo casa pa misa, den Iglesia Fatima na Dakota.



Aki miembronan di Guardia Nacional ta vigilando cayanan na Rochester, N.Y. despues di varios anochi di desorden racial. E guardianan a bin reforza polisnan local den nan esfuerso pa mantene orden.

MOSCU A PIDI PEKIN PA MANTENE REUNION

Moscu - UPI - Awe Rusia a pidi Pekin y 24 otro partido comunista di mesun tantu pais, pa nan sinta na mesa huntu pa un conferencia qu lo trata e crisis Chino-Sovietica. E noticia aki a ser duna di conoce na Moscu awe.

Ta ser calcula qu China Comunista lo rechaza e invitacion. E conferencia qu a ser propone pa Rusia lo ta un preliminar na un reunion cumbre di hefenan di 90 of mas partido comunista rond mundu, segun fuentenan digno di credito.

Promer minister Nikita Kruschev, a logra aprobacion pa e reunion preliminar, segun ta ser calcula, den su conferencianan na cuminsamentu di e luna cu e lider comunista di Polonia, Checoslovaquia, y Alemania Oriental.

E informantenan ta bisa qu e proposicion pa e reunion di 27 partido a ser hasi den un carta qu nan a manda e luna pa hefenan di e agrupacionnan aki den estranheria.

Si Pekin, tal como ta ser sperá, rechaza e proposicion di Rusia, esaki lo nifica un gran paso den direccion di e ruptura oficial y definitiva entre Kremlin y Pekin.

E ritmo creciente di ataquenan mutuo di e dos gigantenan comunista durante e ultimo lunanan aki aparentemente ta indica qu un ruptura permanente ta e unico solucion.

E partidonan comunistanan qu a ser invita na e conferencia preliminar ta esunnan di Argentina, Alemania Oriental y Alemania Occidental, Albania, Australia, Brasil, Bulgaria, Corea, Cuba, China, Checoslovaquia, Merca, Francia, Finlandia, Inglaterra, Hungria, India, Indonesia, Italia, Japon, Mongola Exterior, Polonia Rumania, Siria y Vietnam del Norte.

Diescuater di e 25 paisnan ta di parti di Kremlin, segun observadornan diplomatico a declara. Pekin ta ser apoya pa Albania, Vietnam del Norte, Corea, Indonesia, y Japon. E gran incognita di e conferencia, segun observadornan Occidental, ta pa sabi si Rumania y Cuba lo apoya e politica di Kremlin en vista di e declaracionnan di neutralidad den e conflicto chino-sovietico. Ta ser calcula no obstante, qu na un momento di decision, nan lo por tuma parti pa Moscu.

LANTAMENTU NA 100 KILOMETER FOR DI OFICINA DI TSHOMBE

Leopoldville, Congo, -- UPI -- Promer minister Moise Tshombe, awe a regresa su oficina na Leopoldville mientras tin un revolucion nobo na solamente 100 kilometer di distancia di capital.

Tshombe a regresa ayera di un bishita di un siman for di e region oriental di Congo, caminda e rebeldenan apoyá pa comunistanan, a apodera parcialmente di tres provincia congoleña.

E funcionarionan a informa e promer minister qu e noticianan qu a ser ricibi na Leopoldville ta indica qu rebeldenan armá y uniformá ta infiltrando den un region situa entre Bolobo y Kwamouth, riba e rieuw Congo, y Mushie, na Kassai, den sur di e pais.

Kwamouth ta keda 100 kilometer noordwest di Leopoldville. Bolobo, qu ta keda na 250 kilometer noordwest di e capital, a cai den man di e rebeldenan diasabra pasá, segun e informacionnan.

El a declara, qu, na su opinion, e revolucionnan ta accionnan di bandanan sin control qu ta aprobecha di e situacion caotica qu ta reina na varios parti di e territorio congoleño, y asina horta y ataca pueblo y aldeanan.

Pero noticianan qu ta yega for di Elisabethville ta bisa qu e tropanan di e ehercito central congoleño a bandona e pueblo Kongolo, ora qu e rebeldenan a avansa for di Noord, estableciendo contacto cu un grupo rebelde qu a yega for di Kabalo, den Zuid. E columnanan rebelde, a uni cu otro y a domina e pueblo.

Kongolo ta keda den e provincia Katanga Norte.

Elisabethville, Congo, -- UPI -- Nan a afirmá awe qu e villa Kongolo, den e provincia di Katanga del Norte, awe ta rondoná pa forsanan rebelde -- dirigi pa comunistanan -- qu a obligá e trupanan di ehercito central pa bandona esaki bao di presion di un movimientu armá for di norte te den e parti sur di e villa E viceconsul belga, Robert Guillot, a declará qu poblacion africano di kongolo a hui for di e pueblo aki prome qu e ataque cuminsá. Ela agregá qu e ultimo cuater habitantenan belga di Kongolo -- dos pader y dos monja -- a ser evacuá cu avion.

Kongolo ta situa den e region oriental di Congo na unda e rebeldenan, arma den su mayor parti cu lansa y flecha cu boog, ta ocupando e lugar aki ya ta bai tres luna caba.

Kongolo ta keda na mas o menos 200 kilometer noroeste di e capital provincial Albertville.

E ultimo mensaje qu nan a ricibi ayera for di Kongolo tabata bisa qu e rebeldenan, qu ta ser dirigi pa Gaston Soumialot -- qu a ser siña den guerrilla pa e comunistanan -- tabata avansa pe pueblo aki for di Kasongo, qu ta situa den e parti norte y for di Kabalo, den e parti sur.



Richard Pollard di 19 aña di edad, e campeon nacional di ballon na Merca a muri durante un encuentro banda di Clayton, Calif. Poco despues qu el a subi, su ballon a dal contra un waya di electricidad y a kima.



Esaki ta ruinanan di Cai Be, qu tabata blanco di un ataque di guerrilleronan comunista na Viet Nam Sur. Defensornan gubernamental y hopi muher y mucha di e puesto a ser matá. E aldea ta keda 50 milla na zuidwest di Saigon.

Rusia a coloca otro satelite den espacio

Moscu--UPI--Awe Rusia a coloca e di 36 nave espacial di su serie di satelitenan sin tripulacion equipá cu instrumentonan cientifico pa exploracion di espacio, E anuncio a ser hasí awe mainta pa e agencia di noticia sovietica Tass.

E instrumentonan -- un sistema di radio pa midi e elementonan orbital y un telemetrico pa transmiti e datonan aki pa terra -- ta funciona normalmente a bordo di e Sputnik, segun e agencia informativa oficial.

E statelite ta dal un buelta rond di terra cada 91.9 minuut. Su apogeo ta 503 kilometer y su perigeo 259.